

Liturgie voor de INWIJDING VAN HET HUIS - CHANUKAT HABAYIT חנכת הבית

Het aanbrengen van de מזוזה Mezuza is vanzelfsprekend een g'odsdienselijke handeling en gaat gepaard met het uitspreken van de daarbij horende ברכות B'rachot [zeggenspreuken]. Bovendien vindt er dan gewoonlijk een huiselijke plechtigheid plaats: de חנכת הבית Chanukat haBayit ofwel de inwijding en inzegening van de woning onder het zingen van liederen, het uitspreken van gebeden, het lezen van enkele passende psalmen en torateksten, en afgesloten met een feestmaal! Nadat u dus verhuisd bent, de dozen allemaal uitgepakt heeft en de meubels op hun juiste plek staan, gaat u dus familieleden, vrienden en eventueel ook de nieuwe burens uitnodigen voor het bijwonen van deze plechtigheid. Aan degenen die hiermee niet bekend zijn, gaat u uitleggen dat dit de Bijbelse manier is om een nieuwe woonruimte te reinigen en in te zegenen voordat u deze in gebruik neemt. De inwijding van een woning, חנכת הבית Chanukat haBayit, is vergelijkbaar met de inwijding van de Tempel in Jeruzalem, want het huis van een gelovig gezin is in principe een מקדש מעט Miq'dash Me'at, een Tempel in het klein, en behoort dus eigenlijk ook een leerschool te zijn. Hierin worden immers Bijbelse normen en waarden gehanteerd en doorgegeven. Hier worden regelmatig de תורה Tora [Wet], de נביאים Navi'im [Profeten] en de כתובים Ketuvim [de Geschriften], dus de תנ"ך TeNaCH [het Oude Testament], maar vooral ook הברית החדשה B'rit haChadasha [het Nieuwe Testament] bestudeerd. In dit huis worden G'ds geboden nageleefd en daarom vormen de שבת Shabat en de כשרות Kashrut [spijswetten] hier de sleutelementen, zodat de מזוזה Mezuza aan de deurpost terecht kan betuigen dat dit een huis is waar קדושה Q'dusha [heiligheid] nagestreefd wordt.

1. Verwelkomen van de gasten

Als iedereen gearriveerd is, gaat u de gasten verwelkomen en zegenen met de volgende B'racha:

ברוכים הבאים בשם אדוני:

B'ruchim haba'im b'Shem Adonai!

Gezegend zijn zij, die komen in de naam van de Heer!

Gezegend zijn zij, die komen in vrede en met liefde om dit huis te heiligen en het samen met ons in te wijden als onze toekomstige woning!

Als het weer het toelaat, gaan allen buiten het huis in een kring rondom de voordeur staan, en anders in de hal. Allen worden nu gevraagd om een moment van stilte te bewaren voordat de zegeningen voor de nieuwe woning worden uitgesproken door hem die de leiding heeft.

2. ברכת הבית B'rachat haBayit - De Huiszegen

בזה השער לא יבוא צער:

B'ze haSha'ar lo yavo tza'ar!

Moge door deze poort in dit huis geen verdriet binnenkomen!

בזאת הדירה לא תבוא צרה:

B'zot haDira lo tavo tzara!

Moge in deze woning geen nood komen!

בזאת הדלת לא תבוא כהלת:

B'zot haDelet lo tavo kahelat!

Moge door deze deur geen dronkenschap komen!

בזאת המחלקה לא תבוא מחלוקת:

B'zot haMach'laqa lo tavo machaloqet

Moge in deze ruimte geen ruzie komen

בזה המקום תהי ברכה ושלום:

B'ze haMaqom tehi b'racha v'shalom!

Mogen in deze plaats zegen en vrede aanwezig zijn!

בשם ישוע המשיח אמן:

B'shem Yeshua haMashiach, amen!

In de naam van Yeshua haMashiach, amen!

3. Zingen: Hine ma tov uma nayim

הנה מה־טוב ומה־נעים	Hine ma tov uma nayim,)
שבת אחים גם־יחד:	sheved achim gam yachad!) 2x
הנה מה־טוב	Hine ma tov,)
שבת אחים גם־יחד:	sheved achim gam yachad!) 2x

Ziet, hoe goed en hoe lieflijk is het als broeders tezamen wonen!

Tehilim [Psalmen] 133:1 תהלים

4. Het lezen van toepasselijke Bijbelteksten

Ter gelegenheid van de חנכת הבית Chanukat haBayit [inwijding van het huis] worden nu enkele toepasselijke Psalmen gelezen. Wij beginnen dit onderdeel van deze feestelijke bijeenkomst nu met Psalm 30, omdat deze namelijk wordt ingeleid met de woorden: מזמור שיר־חנכת הבית לדוד "Mizmor Shir Chanukat haBayit leDavid [Een Psalm, een lied voor de inwijding van het Huis (de tempel), van David]. Deze Psalm maakt overigens ook deel uit van het שחרית Shacharit [ochtendgebed].

"Ik zal U verhogen, Adonai, want Gij hebt mij opgetrokken, en mijn vijanden geen vreugde over mij gegeven. Eeuwige, mijn G'd, tot U riep ik om hulp, en Gij hebt mij genezen. Eeuwige, Gij deedt mij opkomen uit het dodenrijk, Gij hebt mij leven gegeven, zodat ik niet in de groeve nederdaalde. Psalmzingt de Eeuwige, gij zijn gunstgenoten, en looft Zijn heilige naam; want een ogenblik duurt Zijn toorn, maar een leven lang zijn welbehagen; des avonds vernacht het geweest, tegen de morgen is er gejuich! In mijn onbezorgdheid had ik gedacht: ik zal nimmer wankelen - Adonai, door uw welbehagen hadt Gij mijn berg bevestigd - Gij verborgt Uw aangezicht, ik stond verschrikt. Tot U, Eeuwige, riep ik, en tot mijn Heer smeekte ik om genade: Wat voor gewin ligt er in mijn bloed, in mijn nederdalen in de groeve? Kan het stof U loven, kan dat Uw trouw vermelden? Hoor, Eeuwige, en wees mij genadig, Adonai, wees mij een Helper! Mijn rouwklacht hebt Gij veranderd in een reidans, mijn rouwkleed hebt Gij losgemaakt, met vreugde mij omgord, opdat mijn ziel U zou psalmzingen, en nimmer verstommen. Eeuwige, mijn G'd, voor altoos zal ik U loven!"

Tehilim [Psalmen] 30:1-13 תהלים

“Hoe liefelijk zijn Uw woningen, o Adonai Tz’vaot! Mijn ziel verlangt, ja smacht naar de voorhoven van de Eeuwige; mijn hart en mijn vlees jubelen tot de levende G’d! Zelfs vindt de mus een huis, en de zwaluw een nest voor zich, waar zij haar jongen neerlegt: Uw altaren, o Adonai Tz’vaot, mijn Koning en mijn G’d. Welzalig zij die in Uw huis wonen, zij loven U gestadig! Welzalig de mensen wier sterkte in U is, in wier hart de gebaande wegen zijn. Als zij trekken door een dal van balsemstruiken, maken zij het tot een oord van bronnen; ook hult de vroege regen het in zegeningen. Zij gaan voort van kracht tot kracht en verschijnen voor G’d in Tziyon. - Adonai, Elohim Tz’vaot, hoor mijn gebed, neem het ter ore, o G’d van Ya’aqov! O G’d, ons Schild, zie en aanschouw het aangezicht van uw gezalfde. Want een dag in uw voorhoven is beter dan duizend elders; ik wil liever staan aan de drempel van het huis van mijn G’d dan verblijven in de tenten der g’ddeloosheid. Want de Eeuwige G’d is een Zon en Schild, de Eeuwige geeft genade en ere; het goede onthoudt Hij niet aan hen die onberispelijk wandelen. Adonai Tz’vaot, welzalig de mens die op U vertrouwt!”

תהלים Tehilim [Psalmen] 84:1-13

Bijzonder toepasselijk is de beginregel van Psalm 127, want ook al is de nieuwe woning nog zo mooi, maar:

“Als de Eeuwige het huis niet bouwt, tevergeefs zwoegen de bouwlieden daaraan”.

תהלים Tehilim [Psalmen] 127:1

Nu volgen enkele Spreuken, die betrekking hebben op deze bijzondere gelegenheid ter inzegening van de nieuwe woning. Deze verzen mogen door verschillende personen worden gelezen:

“De vloek van Adonai is in het huis des g’ddelozen, maar de woning der rechtvaardigen zegent Hij”.

משלי Mish'lei [Spreuken] 3:33

“De g’ddelozen worden omvergeworpen en zijn niet meer, maar het huis der rechtvaardigen blijft in stand!”

משלי Mish'lei [Spreuken] 12:7

“Het huis der g’ddelozen zal verwoest worden, maar de tent der oprechten zal bloeien!”

משלי Mish'lei [Spreuken] 14:11

“In het huis van de rechtvaardige is een grote schat, maar het gewin van de g’ddeloze brengt vernieling!”

משלי Mish'lei [Spreuken] 15:6

“Door wijsheid wordt een huis gebouwd, door verstand wordt het bevestigd, door kennis worden de kamers gevuld met allerlei kostbaar en liefelijk bezit.”

משלי Mish'lei [Spreuken] 24:3

5. Zingen: Qadosh, qadosh, qadosh

קדוש קדוש קדוש	Qadosh, qadosh, qadosh!
קדוש קדוש קדוש	Qadosh, qadosh, qadosh!
אדני אלהים צבאות	Adonai, Elohim Tz’vaot!
אדני אלהים צבאות	Adonai, Elohim Tz’vaot!
פזמון:	Pizmon:
אשר היה והיה ויבוא	Asher haya v’hove v’yavo!
אשר היה והיה ויבוא	Asher haya v’hove v’yavo!

Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige, G’d, de Almachtige, die was en die is en die komen zal!

חזקוני Chizayon [Openbaring] 4:8, ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 6:3

Laat het refrein zachtjes uitklinken en houdt de stilte aan het einde van dit lied even vast om daarmee de heiligheid aan te duiden, die de nieuwe woning nu begint te vullen.

6. שמע קריאת Q'riyat Sh'ma - De geloofsbelijdenis

Men zegt staande שמע קריאת Q'riyat Sh'ma met het gezicht naar Jeruzalem:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Sh'ma Yisra'el: Adonai Eloheinu, Adonai Echad!
Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

Hoor Israël: de Eeuwige is onze G'd, de Eeuwige is EEN!

Geprezen zij de Naam van Zijn Koninklijke Majesteit, voor in alle eeuwigheid!

Devarim [Deuteronomium] 6:4 en יומא 6:2

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך
ובכל נפשך ובכל מאורך:
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על לבבך:
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:
וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha
uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.

V'Shinan'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha, uv'lech't'cha
baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.

Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Gij zult de Eeuwige, uw G'd, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht. Wat ik u heden gebied, zal in uw hart zijn, gij zult het uw kinderen inprenten en daarover spreken, wanneer gij in uw huis zit, wanneer gij onderweg zijt, wanneer gij nederligt en wanneer gij opstaat. Gij zult het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn, en gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten.

D'varim [Deuteronomium] 6:4-9

7. Het bevestigen van de Mezuzah

De deurposten van een primitief huis waren de voornaamste steunpunten van het gebouw. Voor een Joods huis zijn deze stoffelijke steunpunten alleen niet voldoende. Het huis moet ook gebouwd zijn op geestelijke steunpunten en het voornaamste hiervan is wel de belijdenis van de éénheid van G'd zoals die in het Sh'ma Yisra'el staat. Hierin staat dat men van G'd met hart en ziel moet houden en met alles waartoe men maar in staat is. Dat men de g'ddelijke voorschriften ter harte moet nemen en dat men zijn kinderen deze principes onder alle omstandigheden moet bijbrengen, niet alleen in theorie, maar ook door de daad. Door het Bijbelse dadenleven, het nakomen van de Mitzvot [geboden], is het Joodse volk samen met de gelovigen uit de volken door de eeuwen heen in stand gehouden en zal het ook in de toekomst stand houden. En één van deze daden is het aanslaan van de Mezuzah, het

kleine kokertje, aan de deurpost, dat een stukje perkament bevat beschreven met bovengenoemde tekst. Het moet nu worden aangebracht rechts van degenen die binnenkomen, op een derde van de hoogte van de deurpost van bovenaf gerekend, minder dan een vuistbreed van de buitenrand verwijderd met de bovenzijde van de letters in schuine richting naar binnen gericht. Na het bevestigen van de Mezuzah zegt men de volgende B'racha:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בדמו של ישוע וצונו לקבוע מזוזה:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
asher qid'shanu bedamo shel Yeshua, vetzivanu liq'boa Mezuzah.

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua en die ons heeft opgedragen de Mezuzah te bevestigen!

De genodigde gasten roepen nu allen luid:

Mazel Tov! Moge haShem jullie voorspoed, blijdschap en vrede geven in jullie nieuwe woning!

Daarna danken allen de Eeuwige om dit te mogen bijwonen:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחיינו יכימנו והגיענו לזמן הזה אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
shehecheyanu v'kiy'manu v'higyanu laz'man haze, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons het leven heeft geschonken en ons in staat gesteld heeft dit tijdstip te bereiken, amen!

Want U heeft ons dit ter naleving der geboden van Uw heilige Tora opgedragen:

וכתבתם על-מזוזת ביתך ובשעריך:

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten!

Devarim [Deuteronomium] 6:9

En wederom heeft U gezegd:

וכתבתם על-מזוזת ביתך ובשעריך:

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten!

Devarim [Deuteronomium] 11:20

8. Zegen en Gebed voor het huisgezin

Wij vragen U, Eeuwige onze G'd en G'd van onze voorouders, om dit huis te zegenen gelijk ook Uw knecht David dit gebed tot U heeft gericht:

“Het behage U nu het huis van uw knecht te zegenen, opdat het voor altijd voor Uw aangezicht moge bestaan. Want Gij, Eeuwige Adonai, hebt gesproken, en door Uw zegen zal het huis van Uw knecht voor altijd gezegend zijn!”

Sh'mu'el bet [2 Samuël] 7:29

Daarom wordt nu de zegen uitgesproken over de bewoners van de nieuwe woning:

יברכך יי וישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:
בשם ישוע משיחנו אמן:

Y'varechecha Adonai v'Yish'm'recha.
Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.
Yisa Adonai panav eleicha v'Yasem l'cha Shalom.
B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*De Eeuwige zegene u en Hij behoeft u.
De Eeuwige doe Zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig.
De Eeuwige verheffe Zijn aangezicht over u en geve u vrede.
In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!*

במדבר Bamid'bar [Numeri] 6:24

Vervolgens wordt een gebed uitgesproken, waarin de wens wordt geuit dit huis en dit huisgezin de zojuist uitgesproken zegen ook daadwerkelijk te geven, die voortspuit uit een leven volgens de Tora, uit eerbied voor G'd, de Schepper, en uit dankbaarheid voor het offer van Yeshua:

Heer van het heelal!

Nu we hier allen aanwezig zijn om een nieuw huis in te wijden, moge U dan onze gebeden en verzoeken welwillend en liefdevol verhoren.

Wij willen U danken voor alle ware liefde door U betoond en vragen om dit huis steeds met grote liefde te blijven omringen en Uw verbond van vrede met ons te laten voortbestaan.

Wilt U dit huis beschermen, het kwade er niet laten binnenkomen, zodat ziekte en verdriet er verre van blijven, en laat klagen er niet in gehoord worden. Laat de bewoners van dit huis in broederschap en vriendschap samen wonen in liefde, eenheid en gehechtheid aan U.

Heer onze G'd! In deze kring van dit huisgezin tezamen met familie, vrienden en burenen willen wij Uw grote naam loven en prijzen! U heeft ons aan elkander toevertrouwd, samen onderweg door blijdschap en verdriet op zoek naar vrede en geluk.

U bent die weg steeds met ons gegaan zoals U ook met onze voorouders meeging van Mitzrayim [Egypte] door de woestijn naar het beloofde land Eretz Yisra'el! Uw liefde overbrugt de stap van daar naar hier, van wat wij daar moesten achterlaten naar wat hier weer nieuw op ons wacht.

Wij bidden U om Uw zegen voor deze nieuwe woning. Laat het een huis zijn waar U zelf thuis bent in ons midden en laat het een huis zijn dat open staat voor oude en nieuwe vrienden. Laat dit huis een plaats van gebed, Bijbelstudie, ontmoeting, vriendschap en opbouwend gesprek zijn.

Laat "Shalom!" de groet zijn van allen die in dit huis wonen en van allen die dit huis betreden. Behoed hen allen voor al het kwade. Let op hen en laat aan hen bewaarheid worden:

"Gezegend zult gij zijn bij uw ingang en gezegend zult gij zijn bij uw uitgang!"

דברים Devarim [Deuteronomium] 28:6

Dat alles vragen wij U in de naam van Yeshua Mashiach, amen!

9. Brood en zout:

Nodig nu alle aanwezigen uit om uw nieuwe woning te betreden en verwelkom uw gasten bij de toegangsdeur met brood en zout nadat u de volgende B'racha hebt uitgesproken:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ וציונו להיות מלח הארץ אמין:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
haMotzi lechem min haAretz, v'tzivanu l'hiyot melach haAretz, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die het brood uit de aarde voortbrengt*

תהלים Tehilim [Psalmen] 104:14

en die ons heeft opgedragen, het zout der aarde te zijn, amen!

מתתיהו Matit'yahu [Mathéüs] 5:13, Marcus 9:49-50, Lucas 14:34-35

De Chanukat haBayit, de feestelijke inzegening van de nieuwe woning wordt nu culinair afgesloten met een uitgebreid feestmaal, dat Se'udat Mitz'va genoemd wordt omdat het een bijbelse opdracht is om gasten een koshere maaltijd aan te bieden. Ons lichaam is een tempel van Ruach haQodesh [de Heilige Geest], maar laat ook **ons huis** een tempel zijn voor de Allerhoogste, een rein huis waar de Eeuwige aanbeden wordt, zodat de Mezuzah aan onze voordeur terecht aan een ieder kan betuigen: **"Ik en mijn huis, wij zullen de Eeuwige dienen!"** (יהושע Yehoshua [Jozua] 24:15). En zo mag ook thans de Mezuzah op de deurpost van het zojuist ingezegende huis haar heiligende en zegenrijke invloed uitoefenen tot de dag dat de Mashiach komt, Amen!